

The Bilingual European School

# Assessment Policy



**2013-2018**

updated April 2018

## Bilingual European School Mission

Our mission is to develop the intellect and character of each learner by providing the opportunity for an outstanding bilingual education with a global perspective.

*La nostra mission consiste nello sviluppo dell'intelletto e del carattere di ogni alunno, offrendo un'istruzione bilingue di eccellente livello con una prospettiva internazionale.*

## International Baccalaureate Organization Mission

The International Baccalaureate aims to develop inquiring, knowledgeable and caring young people who help to create a better and more peaceful world through intercultural understanding and respect.

To this end the organization works with schools, governments and international organizations to develop challenging programmes of international education and rigorous assessment.

These programmes encourage students across the world to become active, compassionate and lifelong learners who understand that other people, with their differences, can also be right.

*L'International Baccalaureate si propone di accompagnare i ragazzi in un percorso che li porterà a sviluppare l'amore per la ricerca e per il sapere, e una naturale attenzione verso gli altri. Questi stessi individui contribuiranno alla creazione di un mondo migliore e pacifico, attraverso la conoscenza interculturale e il rispetto.*

*A tal fine, l'Organizzazione collabora con scuole, governi e altre organizzazioni internazionali per sviluppare programmi stimolanti basati su un'istruzione internazionale e su rigorose valutazioni.*

*Tali programmi incoraggiano gli alunni di tutto il mondo a intraprendere un percorso di apprendimento che li accompagnerà per tutta la vita e che permetterà loro di comprendere che ogni altra persona, con le proprie differenze, può essere nel giusto.*

## Principles of Assessment: What Do We Believe?

At BES, we value each student as a competent, curious learner who has complex abilities and strategies for understanding and relating to the world. Each student is capable of constructing knowledge in particular ways and, through the assessment process, comes to deeper understanding. Each student is capable of continuous progress when their learning experiences are significant, relevant, challenging, and engaging. Through differentiated assessment practices, learning is made visible, providing opportunities for students and adults to regularly revisit and reflect on learning processes and understandings.

*Alla BES, consideriamo ciascuno studente quale individuo competente e curioso, in possesso di complesse abilità e strategie finalizzate alla comprensione e connesse al mondo reale. Ogni studente è in grado di costruire il sapere in modi specifici e, grazie al processo di valutazione, arriva a comprendere più approfonditamente. Ogni studente è competente e capace di compiere continui progressi quando le sue esperienze di apprendimento sono significative, attinenti al mondo reale, pongono sempre nuovi traguardi e sono coinvolgenti. Attraverso prassi di valutazione differenziate, l'apprendimento diventa visibile, offre opportunità sia agli studenti che agli adulti di rivedere e riflettere costantemente sui processi di apprendimento e comprensione.*

Assessment provides insight and support before, during and after learning experiences. Clear guidelines are made visible and are used as the starting point of planning for teaching and learning. It takes on many forms that are shared with students, including documentation (e.g., photographs, video or sound recording, anecdotal notes, student work samples) and feedback. It is an integral part of the learning process that can extend investigations, provoke thinking, and deepen understanding. It helps students and adults to realize individual learning strengths, styles, and needs. It builds students' capacity to access, analyze, and use data effectively to reflect, set goals, and document growth.

*Il processo di valutazione permette di approfondire e offrire supporto prima, durante e dopo le esperienze di apprendimento. Si può svolgere sotto diverse forme e viene condiviso con gli studenti, così come la documentazione a esso relativa (ad es.: fotografie, video o registrazioni, appunti, elaborati degli studenti) e il feedback. E' parte integrante del processo di apprendimento e permette di estendere le indagini, stimolare il pensiero e approfondire le conoscenze. Aiuta lo studente e adulti a prendere consapevolezza dei punti di forza e delle aree da migliorare nell'apprendimento di ogni studente.*

At BES, students regularly document and analyze information about their learning, both independently and with others. By reflecting thoughtfully on their work, they see evidence of their strengths and progress, analyze their needs, set goals, and become better learners. In the process of self-assessment, they take ownership, recognize their improvements and take responsibility for further progress.

*Alla BES, gli studenti documentano e analizzano con regolarità le informazioni sul proprio apprendimento, sia in autonomia che in collaborazione. Riflettendo attentamente sul proprio lavoro, constatano i propri punti di forza e progressi, analizzano i bisogni, stabiliscono obiettivi e migliorano l'apprendimento. Nel processo di auto-valutazione, acquisiscono padronanza e assumono la responsabilità dei propri progressi.*

Teachers revisit and discuss documentation regularly so as to identify the quality and degree of students' understanding in relation to their abilities and proclivities. During these discussions, multiple adult perspectives are important, to analyze student learning from different points of view and inform subsequent planning.

*Gli insegnanti rivedono e discutono la documentazione con costanza, al fine di identificare la qualità e il livello di comprensione degli studenti rapportandoli alle loro abilità e inclinazioni. Le molteplici prospettive degli adulti offrono un contributo importante a queste discussioni perché permettono di analizzare l'apprendimento degli studenti da diversi punti di vista e di arricchire i contenuti della programmazione futura.*

Parents' perspectives and support are significant to establishing a deep understanding of each student. Evidence of learning is regularly shared with the wider school community in multiple forms and serves as a focal point for dialogue on student learning.

*I punti di vista dei genitori e il loro supporto sono importanti per consentire una profonda comprensione di ogni studente. I riscontri dell'apprendimento vengono regolarmente condivisi con la comunità scolastica sotto molteplici forme e rappresentano il punto focale per un dialogo sull'apprendimento.*

Each member of the BES learning community shares responsibility for the growth and development of learners. A school culture of trust, support, collaboration, and reflection provides an essential foundation for these goals and agreements.

*Ogni membro della comunità scolastica della BES condivide la responsabilità per la crescita e lo sviluppo degli studenti. All'interno della scuola, una cultura di fiducia, supporto, collaborazione e riflessione offre le basi indispensabili per raggiungere questi obiettivi e punti d'accordo.*

In summary, at BES, we believe that effective assessment / *Riassumendo, alla BES riteniamo che una valutazione efficace:*

- Aims to deepen students' understanding and transform their ways of thinking and performing within and beyond the classroom  
*Abbia l'obiettivo di approfondire le conoscenze e produca un cambiamento nei modi di pensare e di agire al di fuori della classe*
- Appraises a broad range of concepts, attitudes, knowledge, and skills, and actions  
*Valuti un ampio spettro di concetti, attitudini, conoscenze, competenze e azioni*
- Makes students' competence, understanding, and desired results visible and clear  
*Renda chiaramente visibili le capacità, la comprensione, e i risultati desiderati degli studenti*
- Shows where students are along a continuum of learning, and is varied (e.g., formative, summative) and balanced for developmental needs, multiple ways of learning and experiences  
*Dimostri come gli studenti siano allineati a un continuum di apprendimento, sia diversificata (ad es.: formativa, sommativa) ed equilibrata rispetto ai diversi bisogni evolutivi e le molteplici modalità di apprendimento*
- Supports and evaluates students where they are and moves them forward as is developmentally appropriate  
*Supporti e valuti le competenze pregresse degli studenti e li inviti a fare passi avanti in maniera appropriata dal punto di vista comportamentale*
- Uses data as support for refinement of curriculum to meet learning needs
- Includes ongoing observation, documentation, and constructive support with constructive, positive, frequent and timely feedback  
*Preveda un'osservazione costante, la documentazione dell'apprendimento e supporto costruttivo grazie a un feedback frequente e tempestivo*
- Develops habits of reflection and analysis, monitors incremental stages of accomplishment, and provides a context for celebration among the school community  
*Sviluppi l'abitudine a riflettere, analizzare e monitorare l'apprendimento ed offra un contesto per la condivisione dell'apprendimento con la comunità scolastica*
- Is culturally sensitive and represents an increasingly complex world.  
*Dimostri sensibilità interculturale e rispecchi le dinamiche di un mondo sempre più complesso*
- Engages students in differentiated performances of understanding that show what they can do and can transfer to new situations and also provides insight into their understanding  
*Coinvolga gli studenti in presentazioni che permettano loro di dimostrare cosa sanno fare e che sono in grado di trasferire le proprie capacità e conoscenze a nuove situazioni e offra un punto di vista privilegiato su quanto compreso dagli studenti*
- Uses authentic contexts that are relevant, challenging, engaging, stimulating and significant to students

*Si basi su contesti autentici che siano quindi attinenti al mondo reale, pongano sempre nuovi traguardi, siano coinvolgenti e significativi per gli studenti*

## Purposes: Why Do We Assess? *Obiettivi: Perché svolgiamo le valutazioni?*

The school assesses students to identify the quality and degree of their understanding *in relation to their abilities*. The school monitors students' learning for continuous, evidence-based progress. A school culture of trust, support, collaboration, and thinking provides an essential foundation for these goals.

*Le valutazioni vengono svolte per identificare la qualità e il livello di comprensione in relazione alle caratteristiche degli studenti. La scuola monitora l'apprendimento degli studenti per verificare i costanti progressi basandosi su riscontri effettivi. Una scuola che abbracci la cultura della fiducia, del supporto, della collaborazione e della riflessione offre le basi fondamentali per raggiungere questi obiettivi.*

Assessment at BES also aims to / *La valutazione alla BES si propone i seguenti obiettivi::*

- develop a clear, holistic picture of the student
  - provide support for individual learning needs, including extending the learning
  - monitor learning over time
  - develop the propensity to be reflective educators and learners
  - provide a context for celebrating learning
  - collect useful information about teaching and learning across the school, informing overall program development
- 
- *sviluppare un quadro chiaro, olistico dello studente*
  - *offrire supporto per i bisogni educativi speciali individuali, compreso un arricchimento dell'apprendimento*
  - *monitorare i progressi dell'apprendimento nel corso del tempo*
  - *sviluppare una propensione alla riflessione, sia da parte degli educatori che degli studenti*
  - *offrire un contesto per valorizzare l'apprendimento*
  - *raccogliere informazioni sulla didattica e sull'apprendimento nella scuola utili per arricchire e sviluppare i programmi*

We assess student production *for* learning, *as* learning, and *of* learning.

### Assessment FOR learning / *Le valutazioni PER l'apprendimento*

- provides ongoing evidence that informs planning
- is frequent, formal or informal (e.g. quality questioning, anecdotal notes, written comments, dialogue)
- is embedded in teaching
- provides clear and timely feedback that helps students in their learning progression
  
- *offrono costanti riscontri per arricchire la programmazione*
- *sono frequenti, formali o informali (ad es.: domande di qualità, appunti, commenti scritti, conversazioni)*
- *sono integrate nella didattica*
- *offrono un feedback chiaro e puntuale che incentiva i progressi dell'apprendimento*

### Assessment AS learning / *Le valutazioni IN QUANTO apprendimento*

- occurs regularly
- is formal and/or informal (e.g. peer feedback buddies, formal self assessment)
- builds metacognition
- involves students in reflecting on, understanding, setting and monitoring their own learning goals
  
- *avvengono su base regolare*
- *sono formali o informali (ad es.: feedback da parte dei compagni, auto-valutazione formale)*
- *sviluppano la metacognizione*
- *coinvolgono gli studenti nella riflessione, comprensione, scelta e verifica dei propri obiettivi di apprendimento*

### Assessment OF learning / *Le valutazioni DELL'apprendimento*

- is usually formal
- frequently occurs at the end of units of work as a summative
- shows how students are progressing with objectives / goals
- provides evidence to inform long term planning
  
- *sono solitamente formali*
- *spesso si svolgono al termine delle unit come valutazioni formative e/o sommative*
- *dimostrano i progressi degli studenti nel raggiungimento degli obiettivi*
- *offrono riscontri per arricchire la programmazione a lungo termine dei team*

## Practices: How Do We Assess?

The criteria from each of the BES Scope and Sequence documents are used for identifying and indicating students' levels of achievement for each discipline. Teachers use various authentic means to gain insight into students' understanding, and to illuminate where they are along a continuum of learning, including strengths and challenges. Teachers gather evidence and information from the following sources:

*I criteri definiti in ognuno dei documenti BES Scope and Sequence vengono utilizzati per identificare e indicare il livello raggiunto da ogni studente in ogni disciplina. Gli insegnanti si avvalgono di diverse modalità autentiche per conoscere a fondo il grado di comprensione degli studenti, oltre che per accertarsi del livello acquisito dagli studenti rispetto al continuum di apprendimento, compresi i punti di forza e le aree di miglioramento. Gli insegnanti raccolgono riscontri e informazioni dalle seguenti fonti:*

- Ongoing formative assessment
- Summative assessment tasks
- Student Profile of Learning
- Student Portfolios
- Schoolwide Assessment results
- Parent-Student Conferences
- Student dialogue
- Colleague observations and discussions
- *Valutazione formativa costante*
- *Attività di valutazione sommativa*
- *Profilo di apprendimento degli studenti*
- *Portfolio degli studenti*
- *Risultati delle valutazioni effettuate in tutta la scuola*
- *Colloqui con genitori e studenti*
- *Incontri con gli studenti*
- *Osservazioni e dialogo tra colleghi*

Children assess their understanding through self-assessment and reflection. They show evidence of their understanding in various ways:

*Gli studenti valutano il loro apprendimento attraverso l'auto-valutazione e la riflessione. Dimostrano di aver compreso quanto studiato in diversi modi:*

- Explain what they are doing and why
- Interpret and give evidence of their understanding
- Apply emergent skills and procedures independently
- Transfer understanding to new contexts
- Reflect on their learning
- *Spiegano cosa stanno facendo e perché*
- *Interpretano e danno prova di quanto compreso*
- *Applicano in autonomia le abilità emergenti e le procedure*
- *Trasferiscono le loro conoscenze a nuovi contesti*
- *Riflettono sul loro apprendimento*



## Addendum 1: IBO Standards and Practices

IBO Program Standards and Practices, January 2014 / Italian translation 2005 version

### Standard C4: Assessment / Valutazione

Assessment at the school reflects IB assessment philosophy. Viene messo a punto un metodo di valutazione e un sistema di registrazione delle valutazioni in conformità alle prassi e ai requisiti del programma.

1. Assessment at the school aligns with the requirements of the programme(s) / La valutazione a scuola è allineata con le indicazioni specificate nel programma/nei programmi
2. The school communicates its assessment philosophy, policy and procedures to the school community. / Esistono delle norme scritte che regolamentano le valutazioni a disposizione di tutti i componenti della comunità scolastica. / Le aspettative sul rendimento e le strategie di valutazione sono chiaramente spiegate ad alunni e genitori.
3. The school uses a range of strategies and tools to assess student learning. / La scuola utilizza una gamma equilibrata di metodi per la valutazione formativa e conclusiva, periodicamente aggiornati.
4. The school provides students with feedback to inform and improve their learning. / Agli alunni vengono comunicati, con regolarità e tempestività, il feedback sul loro rendimento perché tale informazione li aiuti a migliorare. / La valutazione offre agli alunni la possibilità di riflettere periodicamente sui loro progressi.
5. The school has systems for recording student progress aligned with the assessment philosophy of the programme(s). / Si utilizzano sistemi validi di registrazione delle valutazioni sul rendimento degli alunni e in linea con i requisiti del programma.
6. The school has systems for reporting student progress that are aligned with the assessment philosophy of the programme(s). / La scuola ha un sistema di condivisione dei progressi degli studenti che riflette la filosofia di valutazione adottata dalla scuola.
7. The school analyses assessment data to inform teaching and learning. / I dati riguardanti le valutazioni vengono analizzati al fine di conoscere le esigenze dei singoli studenti.
8. The school provides opportunities for students to participate in, and reflect on, the assessment of their work. / L'apprendimento comprende l'autovalutazione da parte degli alunni e la valutazione tra compagni.
9. The school has systems in place to ensure that all students can demonstrate consolidation of their learning through the completion of the PYP exhibition / La scuola ha un sistema per garantire che tutti gli studenti consolidino il loro apprendimento attraverso l'organizzazione della Exhibition PYP

## Addendum 2: La Valutazione BES

### Indicators of Developmental Progress

The developmental stages are identified for student learning as evident in the units of inquiry and the strands of language and mathematics. These are reported on the Primary Scheda di Valutazione / Report Card and shared with parents.

Developmental Stage	Indicators	
Emerging	Begins to show some understanding of the knowledge, concept or skill, but requires substantial support	<i>Inizia a mostrare di aver compreso alcune conoscenze, i concetti e le abilità, richiedendo supporto importante dell'insegnante</i>
Developing	Shows a basic understanding of the knowledge, concept or skill, requiring some support	<i>Mostra di aver compreso le conoscenze, i concetti o le abilità in modo semplice, richiedendo a volte il supporto dell'insegnante</i>
Applying	Shows a clear understanding of the knowledge, concept or skill in a range of ways	<i>Mostra di aver compreso chiaramente le conoscenze, i concetti o le abilità utilizzando diverse modalità</i>
Extending	Independently uses knowledge, concept or skill with original or elaborated approaches	<i>Usa in modo autonomo le conoscenze, i concetti o le abilità con approcci originali o elaborati.</i>
Not Applicable	This area of the curriculum not yet emphasized	<i>Questa parte del programma non è ancora stata presentata</i>

## Valutazione periodica della disciplina

Student learning in each of the disciplines is evaluated on the basis of criteria, and shared with parents on the report card.

SCUOLA PRIMARIA	VOTI
<p>Abilità strumentali ottime.                      Conoscenze complete e approfondite.                      Capacità di comprensione e di analisi precisa e puntuale.                      Piena autonomia operativa.                      Esposizione chiara e ben articolata.                      Capacità di sintesi appropriata con spunti creativi e originali.                      Autonoma organizzazione delle conoscenze acquisite.</p>	10/10
<p>Abilità strumentali molto buone.                      Conoscenze complete.                      Capacità di comprensione precisa e sicura.                      Autonomia operativa molto buona.                      Esposizione chiara, precisa e articolata.                      Capacità di sintesi appropriata con apporti critici personali anche apprezzabili.</p>	9/10
<p>Abilità strumentali buone.                      Conoscenze la maggior parte delle volte complete.                      Capacità di comprensione precisa.                      Autonomia operativa molto buona.                      Esposizione chiara e precisa.                      Capacità di sintesi appropriata con apporti critici personali anche apprezzabili.</p>	8/10
<p>Abilità strumentali buone.                      Conoscenze corretta dei contenuti fondamentali delle discipline.                      Capacità di comprensione/analisi puntuale                      Buona autonomia operativa.                      Applicazione sostanzialmente sicura delle nozioni matematiche in situazioni note                      Esposizione chiara e abbastanza precisa.                      Sintesi parziale con alcuni spunti critici</p>	7/10
<p>Abilità strumentali sufficienti.                      Conoscenze accettabile dei contenuti fondamentali disciplinari.                      Capacità di comprensione/analisi elementare                      Sufficiente autonomia operativa.                      Applicazione sufficientemente sicura delle nozioni matematiche in situazioni note                      Esposizione in forma sostanzialmente ordinata seppur guidata.</p>	6/10
<p>Abilità strumentali minime.                      Conoscenza parziale e/o frammentaria dei contenuti minimi disciplinari.                      Insufficiente autonomia operativa.                      Capacità di comprensione scarsa e di analisi esigua o inconsistente.                      Esposizione ripetitiva e imprecisa.                      Povertà lessicale</p>	5/10

## **ENGLISH TRANSLATION**

### **TEN**

Excellent instrumental skills. Comprehensive and deep knowledge. Precise and accurate comprehension and analytical skills.

Fully autonomous working skills. Clear and very articulated speaking skills. Proper synthesis skills evidencing creative and original thinking skills.

Autonomous organizational skills.

### **NINE**

Very good instrumental skills. Comprehensive knowledge. Precise and accurate comprehension skills.

Very good autonomous working skills. Clear, precise and articulated speaking skills. Proper synthesis skills resulting in significant personal critical inputs.

### **EIGHT**

Good instrumental skills. Comprehensive knowledge in most cases. Precise comprehension skills.

Very good autonomous working skills. Clear and precise speaking skills. Proper synthesis skills resulting in significant personal critical inputs.

### **SEVEN**

Good instrumental skills. Adequate understanding of the essential disciplinary content. Accurate comprehension/analytical skills.

Good autonomous working skills. Adequate self-confidence in applying mathematical knowledge to familiar contexts.

Clear and sufficiently precise speaking skills. Partial synthesis skills sometimes resulting in critical inputs.

### **SIX**

Sufficient instrumental skills. Sufficient understanding of the essential disciplinary content. Basic comprehension/analytical skills.

Sufficient autonomous working skills. Sufficient self-confidence in applying mathematical knowledge to familiar contexts.

Substantially orderly speaking skills, with guidance.

### **FIVE**

Minimum instrumental skills. Partial and/or fragmented understanding of the minimum disciplinary content. Unsufficient autonomous working skills. Low or weak comprehension/analytical skills.

Iterative and inaccurate speaking skills. Poor vocabulary.

## Behavioral assessment\* / Valutazione del comportamento:

The criteria for 'good behavior' adopted at BES are highlighted in the current Educational Covenant of Co-responsibility in PEI. I criteri relativi a un 'buon comportamento' adottati alla BES sono evidenziati nel Patto Educativo di Corresponsabilità presente nel PEI.

For the expression of opinion on the behavior to be evaluated in the report card will therefore consider the criteria written in the document cited above. Per l'espressione del giudizio relativo al comportamento da valutare nella Scheda di Valutazione si considerano perciò i criteri scritti nel documento sopra citato

- Demonstrate respect for themselves, for others, environments, and resources
- Be responsible for their own equipment and their own preparation
- Make appropriate use of the school facilities
- Use language appropriate to the school context
- Living characteristics of the Learning Profile
- Carefully follow what they are taught and intervene in a relevant way, helping to enrich the lessons with their own knowledge and experience
- Exercise powers of 'problem solving' in all areas of school life education
- Help and provide support to classmates.
- Dimostrare rispetto verso se stessi, verso gli altri, gli ambienti e le attrezzature
- Essere responsabili del proprio materiale e della propria preparazione
- Utilizzare in modo appropriato le strutture della scuola
- Usare un linguaggio consono al contesto scolastico
- Vivere le caratteristiche del Learning Profile
- Seguire con attenzione quanto viene loro insegnato ed intervenire in modo pertinente, contribuendo ad arricchire le lezioni con le proprie conoscenze ed esperienze
- Esercitare competenze di 'problem solving' in tutti gli ambiti educativi della vita scolastica
- Essere d'aiuto e offrire il proprio supporto ai compagni di classe.

\*for the Italian report card

SCUOLA PRIMARIA	VOTI
Se i criteri riportati sono stati pienamente raggiunti	OTTIMO
Se i criteri riportati sono stati raggiunti	DISTINTO
Se i criteri riportati sono acquisiti a livello buono	BUONO
Se i criteri riportati sono acquisiti a livello essenziale	SUFFICIENTE
Se i criteri riportati non sono ancora acquisiti	NON SUFFICIENTE